

Créer et recréer

Cours d'anglais - niveau 2de

Créer et recréer, c'est ce que fait sans cesse la culture anglophone : elle invente des figures légendaires, puis les retourne, les parodie, les réinvente. Le cowboy solitaire, la princesse endormie, le loup du conte : tous ont été réécrits des dizaines de fois. Ce cours explore le mythe de l'Ouest américain, les réécritures de contes et l'industrie d'Hollywood qui recycle ses propres histoires.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Créer et recréer : mythe, légende, réécriture

Un **myth** est un récit qui explique le monde ou fonde l'identité d'un peuple ; une **legend** part souvent d'un personnage ou d'un fait réel, embelli par la tradition (Robin Hood, King Arthur, Davy Crockett). Ces histoires ne restent jamais figées : chaque époque les **retells** (raconte à nouveau) à sa façon.

VOCABULAIRE CLÉ

a retelling / a rewriting : une réécriture · **an adaptation** : une adaptation · **a remake** : une nouvelle version d'un film · **a sequel / a prequel** : une suite / un épisode antérieur · **a parody** : une parodie · **a stereotype** : un stéréotype · **a hero / a villain** : un héros / un méchant · **to subvert** : détourner, renverser · **a plot** : une intrigue · **a character** : un personnage.

Every generation retells old stories in its own way. (Chaque génération raconte à nouveau les vieilles histoires à sa façon.)

Le mythe du cowboy

Le cowboy réel

Après la guerre de Sécession (1861-1865), d'immenses troupeaux de bétail traversent les plaines du Texas jusqu'aux gares du Kansas : ce sont les **cattle drives**. Les cowboys qui les conduisent sont des ouvriers mal payés, souvent très jeunes. Les historiens estiment qu'environ un sur quatre était noir, et beaucoup étaient mexicains : le métier vient d'ailleurs des **vaqueros** mexicains, qui ont transmis le lasso, la selle et de nombreux mots

(**ranch, rodeo, lasso**). L'âge d'or du cowboy ne dure qu'une vingtaine d'années, jusqu'à ce que le chemin de fer et les clôtures en fil barbelé ferment la prairie.

La fabrique du mythe

Pourtant, c'est l'image d'un héros blanc, libre et solitaire qui s'impose. En 1883, **Buffalo Bill** lance son *Wild West* show, un spectacle qui met en scène l'attaque de diligences et les combats contre les Amérindiens, et qui tourne jusqu'en Europe. En 1893, l'historien Frederick Jackson Turner explique que la **frontier** (la limite mouvante de la colonisation vers l'ouest) a forgé le caractère américain : individualisme, courage, goût de la liberté. Le cinéma s'empare de la légende : le **western** devient le genre américain par excellence, avec John Wayne comme figure du héros viril dans *Stagecoach* (1939).

THE MYTH

a lonely white hero
gunfights every day
total freedom
good guys vs bad guys
an endless frontier

THE REALITY

young, poorly paid workers
about 1 in 4 was Black
many Mexican vaqueros
long, boring cattle drives
about 20 years (1866-1886)

Le cowboy : la légende face à l'histoire

Le cowboy recréé

Depuis les années 1960, le western se remet en question. Les **revisionist westerns** montrent la violence de la conquête et donnent une voix aux Amérindiens. *Brokeback Mountain* (2005) raconte l'amour de deux cowboys ; *The Power of the Dog* (2021) démonte la virilité du héros de ranch. La musique country et la mode réinventent aussi le cowboy, aujourd'hui revendiqué par des artistes noirs qui rappellent sa vraie histoire.

Réécrire les contes

Les **fairy tales** (contes de fées) comme *Cinderella*, *Snow White*, *Sleeping Beauty* ou *Little Red Riding Hood* viennent de la tradition orale. Ils ont été fixés par Perrault (1697) et les frères Grimm (1812), puis adaptés à l'infini. Les réécritures modernes changent le point de vue ou renversent les rôles.

Réécriture	Conte d'origine	Ce qui change
<i>The Bloody Chamber</i> (Angela Carter, 1979)	Barbe-Bleue, le Petit Chaperon rouge...	des héroïnes qui prennent leur destin en main ; la mère sauve sa fille
<i>Wicked</i> (roman 1995, comédie musicale 2003)	<i>The Wonderful Wizard of Oz</i>	l'histoire racontée du point de vue de la méchante sorcière

<i>Shrek</i> (2001)	plusieurs contes	l'ogre est le héros, la princesse n'est pas celle qu'on croit
<i>Maleficent</i> (2014)	<i>Sleeping Beauty</i>	la fée maléfique devient un personnage blessé et complexe

MÉTHODE

Pour analyser une réécriture, pose quatre questions : **Who tells the story?** (le narrateur change-t-il ?) · **Who is the hero?** · **What is kept, what is changed?** · **What message does the new version send?**

EXEMPLES

In this version, the princess rescues herself. (*Dans cette version, la princesse se sauve elle-même.*)

The story is told from the wolf's point of view. (*L'histoire est racontée du point de vue du loup.*)

The villain turns out to be the real victim. (*Le méchant se révèle être la vraie victime.*)

La machine hollywoodienne

Hollywood, quartier de Los Angeles, devient la capitale du cinéma dans les années 1910 grâce à son soleil et à ses paysages variés. Des années 1920 aux années 1950, le **studio system** règne : quelques grands studios contrôlent la production, les acteurs sous contrat et même les salles. C'est une véritable usine à rêves, la **dream factory**.

Aujourd'hui, l'industrie mise sur les **blockbusters** à très gros budget et sur les **franchises** : sagas, univers de super-héros, **remakes**, **reboots** (on recommence une série à zéro) et **spin-offs** (un personnage secondaire obtient sa propre histoire). Recréer des histoires connues réduit le risque financier : le public connaît déjà les personnages. Les critiques y voient un manque d'imagination ; d'autres répondent que raconter à nouveau, c'est aussi ce que faisaient les conteurs.

VOCABULAIRE CLÉ

a box-office hit / a flop : un succès / un échec · **a budget** : un budget · **a director** : un réalisateur · **a screenwriter** : un scénariste · **the cast** : la distribution · **to be set in** : se dérouler à · **a special effect** : un effet spécial · **a trailer** : une bande-annonce.

ERREUR FRÉQUENTE

« Un film » se dit **a film** (britannique) ou **a movie** (américain), mais le réalisateur est

Fiche en ligne : anglais-pdf.fr/creer-et-recreer-cours-anglais-seconde/ · Cours, exercices corrigés et QCM d'anglais sur

the director, pas *the realisateur*. **A story** est un récit, **a history** l'histoire passée. Enfin, l'histoire d'un film « se passe » : **The film is set in Texas**, pas *passes in Texas*.

Parler d'une œuvre et de sa réécriture

Pour présenter une œuvre, utilise le présent simple : **The film tells the story of...** · **It is set in...** · **The main character is....** Pour comparer deux versions : **Unlike the original tale, ...** · **In the original version..., whereas in the remake...** · **The new version is darker / funnier / more realistic than the original.**

L'essentiel à retenir

POUR RETENIR

- **Myth** et **legend** sont sans cesse **retold** : adaptations, parodies, remakes.
- Le cowboy réel : **cattle drives**, vaqueros mexicains, environ un cowboy sur quatre noir ; le mythe : Buffalo Bill (1883), la **frontier** de Turner (1893), le western.
- Les **revisionist westerns** renversent l'image du héros.
- Les contes réécrits changent de narrateur ou de héros : *The Bloody Chamber*, *Wicked*, *Shrek*, *Maleficent*.
- Hollywood : **studio system**, **dream factory**, puis **blockbusters**, **franchises**, **remakes**, **reboots**.
- Pour comparer : **unlike**, **whereas**, comparatifs, **is set in**, **tells the story of**.